

**Annexe au programme 2023 du "Train à vapeur des Franches-Montagnes"
Zusatz zum Programm 2023 des "Train à vapeur des Franches-Montagnes"**

Vapeur après-midi avec attaque	Vapeur journée avec attaque et repas	Vapeur sur Tavannes	Vapeur Whisky sur La Chaux-de-Fonds	Vapeur Raclette de nuit	Réservation obligatoire / Reservierung erforderlich
samedi / Samstag 27.05.2023	dimanche / Sonntag 28.05.2023	dimanche / Sonntag 20.08.2023	dimanche / Sonntag 24.09.2023	samedi / Samstag 16.09.2023	Du lundi au vendredi uniquement, au plus tard la veille du voyage à 12h00
dimanche / Sonntag 09.07.2023	dimanche / Sonntag 03.09.2023	Repas à la voiture-restaurant Mittagessen im Speisewagen	Train "Whisky" avec repas "Whiskyzug" mit Mittagessen	Train "Raclette" avec repas "Raclettezug" mit Mahlzeit	Montag bis Freitag, bis spätestens 12 Uhr des Vortages
dimanche / Sonntag 16.07.2023	Attaque et repas	dans voiture restaurant // im Speisewagen	dans voiture restaurant // im Speisewagen	dans voiture restaurant // im Speisewagen	www.les-cj.ch / service.clientele@les-cj.ch
dimanche / Sonntag 23.07.2023	Zugüberfall und Mittagessen	Pas d'attaque sur ce train !	Pas d'attaque sur ce train !	Pas d'attaque sur ce train !	Tél. +41 (0)32 952 42 75
dimanche / Sonntag 19.08.2023	dans voiture restaurant // im Speisewagen	Kein Überfall auf diesen Zug !	Kein Überfall auf diesen Zug !	Kein Überfall auf diesen Zug !	Infos complémentaires / Weitere Infos
samedi / Samstag 02.09.2023	Pré-Petitjean 11.25	Pré-Petitjean 11.14	Pré-Petitjean 11.14	Pré-Petitjean 17.20	Train whisky: dégustation de whiskies single malt et rhums en collaboration
dimanche / Sonntag 17.09.2023	Saignelégier 11.40	Saignelégier 11.26	Saignelégier 11.26	Saignelégier 17.35	avec le magasin "Aux 2 Goûts" de la Chaux-de-Fonds. Repas non obligatoire.
samedi / Samstag 23.09.2023	Saignelégier 11.51	Saignelégier 11.39	Saignelégier 11.37	Saignelégier 17.40	Whisky-Zug: Degustation von Single-Malt-Whisky und Rum
Attaque du train	Pré-Petitjean 12.06	Le Noirmont 11.50	Le Noirmont 11.53	Le Noirmont 17.55	in Zusammenarbeit mit dem Laden "Aux 2 Goûts" im La Chaux-de-Fonds. Essen nicht obligatorisch.
Zugüberfall	Bollement 12.21	Le Noirmont 12.00	Les Bois # 12.13	Les Bois # 18.15	Portes ouvertes :
Pré-Petitjean 13.20	Combe-Tabellion 12.50	Les Breuleux 12.17	Les Bois 12.43	Les Bois 18.45	Animations au Dépôt de la Traction / Animationen Dépôt La Traction
Saignelégier 13.40	Glovelier # 13.04	Les Reussilles # 12.34	La Ferrière 12.56	La Ferrière 18.55	24 et 25 juin octobre 2023 - Tag der Offenen Tür 24. und 25. Juni 2023
Pré-Petitjean 14.06	Glovelier 13.47	Les Reussilles 13.09	La Chaux-de-Fonds # 13.30	La Cibourg 19.10	Les voitures ne sont pas chauffées.
Saignelégier 14.21	Combe-Tabellion 14.14	Tramelan 13.20	La Chaux-de-Fonds 14.18	Bellevue # 19.25	Die Wagen sind nicht geheizt.
Bollement 15.06	Bollement # 14.34	Tavannes 13.45	La Ferrière 14.52	Bellevue 20.25	Animaux non admis dans le train sauf exceptions
Pré-Petitjean 15.52	Pré-Petitjean 15.52	Tavannes 14.08	Les Bois # 15.05	La Cibourg 20.45	Tiere sind im Zug nicht erlaubt, außer in Ausnahmefällen
Saignelégier 16.03	Saignelégier 16.03	Tramelan 14.33	Les Bois 15.34	La Ferrière 20.55	Programme et dates sous réserve des conditions d'exploitation Programm und Termine vorbehaltlich der Betriebsbedingungen
Saignelégier 16.16	Saignelégier 16.16	Les Reussilles # 14.44	Le Noirmont 15.52	Les Bois # 21.10	
Pré-Petitjean 16.30	Pré-Petitjean 16.30	Les Breuleux 15.16	Saignelégier # 16.07	Les Bois 21.40	
Saignelégier 16.16		Le Noirmont 15.55	Saignelégier 16.22	Le Noirmont 22.00	
Pré-Petitjean 16.30		Le Noirmont 16.03	Pré-Petitjean 16.36	Le Noirmont 22.10	Explications des signes / Zeichenerklärung
		Saignelégier 16.22		Saignelégier 22.25	° arrivée / Ankunft
		Pré-Petitjean 16.36		Pré-Petitjean 22.40	# prise d'eau / Wasserfassen
Prix / Fahrpreise	Carte journalière / Tageskarte	Repas / Mahlzeiten			
avec abo 1/2, AG, FVP / mit 1/2 Tax Abo, GA, FVP	CHF 38.00	<ul style="list-style-type: none"> Menu: Pommes de terre en robe des champs et fromages de la région, salade et dessert : CHF 25.- p.p, menu enfant jusqu'à 12 ans: CHF 13.- p.p Menu: Gschwiltli und Käseauswahl aus der Region, Salat und Dessert: CHF 25.- p. P., Kindermenü bis 12 Jahre: CHF 13.- p. P. Menu spécial: salade mêlée, bœuf bourguignon et gratin dauphinois, tarte aux fruits: CHF 32.- p.p., menu enfant jusqu'à 12 ans: CHF 16.00 p.p Spezial-Menü: gemischter Salat, Rinder-Bourguignon und Gratin Dauphinois, Obstkuchen: CHF 32.- p. P., Kindermenü bis 12 Jahre: CHF 16.- p. P. Raclette: Fromage raclette, pommes de terre et accompagnements, à discrétion, dessert : CHF 26.- p.p, menu enfant jusqu'à 12 ans: CHF 13.- p.p Raclette: Raclettekäse, Gschwiltli und Bellagen, à discrétion, Dessert : CHF 26.- p. P., Kindermenü bis 12 Jahre: CHF 13.- p. P. 			
sans abo 1/2 / ohne 1/2 Tax Abo	CHF 44.00	<ul style="list-style-type: none"> ° Animation musicale / musikalische Unterhaltung Tous les menus sont à régler en espèces dans le train / Alle Menüs sind im Zug in bar zu bezahlen. En collaboration avec les restaurants de la région / In Partnerschaft mit den regionalen Restaurants 			
enfant 6/16 ans / Kinder 6/16 Jahre	CHF 22.00				
enfant 0/6 ans / Kinder 0/6 Jahre	gratuit / Gratis				
avec carte Junior / mit Junior-Karte	gratuit / Gratis				
	dès 13h00 / ab 13 Uhr				
avec abo 1/2, AG, FVP / mit 1/2 Tax Abo, GA, FVP	CHF 28.00				
sans abo 1/2 / ohne 1/2 Tax Abo	CHF 34.00				
enfant 6/16 ans / Kinder 6/16 Jahre	CHF 17.00				
enfant 0/6 ans / Kinder 0/6 Jahre	gratuit / Gratis				
avec carte Junior / mit Junior-Karte	gratuit / Gratis				

**Le train rouge
qui bouge !**



La Traction
TRAIN À VAPEUR
DES FRANCHES-MONTAGNES

